

Intervención del Lehendakaria Juan Jose Ibarretxe en la constitución del Patronato del Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua

Constituimos hoy el Patronato del Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua y con esta reunión constitutiva se dan los primeros pasos del Instituto para la difusión exterior de la lengua y cultura vasca. Creado ya, inicia su andadura.

Bernat Etxepare, en la primera mitad del siglo XVI, en su libro *Linguae vasconum primitiae*, el primero impreso en euskera, reivindicó abrir al mundo la lengua y cultura vascas, “*jalgi adi kanpora*”, “*jalgi adi plazara*”, “*jalgi adi mundura*”, *¡sal al exterior!, ¡sal a la plaza!, ¡ábrete al mundo!*, escribió. Tres siglos después, el bardo Iparragirre cantó al Árbol de Gernika como árbol de la libertad, deseando “*da y difunde tu fruto por el mundo*”. En el pasado siglo XX, el gran maestro Koldo Mitxelena reivindicó para la lengua y cultura vascas su lugar en el mundo “*gure herriak gainontzeko herrien artean bere tokia behar duen bezala, hizkuntzak ere berea aurkitu behar du hizkuntzen artean: handikeriazko menturarik gabe, iraupena eta hazkuntza segurtatzeko behar adinako tokia*”² y a ello se dirige precisamente el Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua.

El instituto cultural acoge con orgullo la denominación del escritor Bernat Etxepare, haciendo propio el lema de aquel, “*jalgi hadi mundura*” (*ábrete al mundo*), al tiempo que asume como misión la difusión y proyección exterior de la lengua y cultura vasca. Sabemos que el campo principal para el desarrollo de la lengua y cultura vasca está en la propia sociedad vasca, aquí construimos día a día el presente y el porvenir, pero en este siglo XXI, para nosotros y para el conjunto de la humanidad, el mundo es la aldea global. Debemos abrirnos, aportar lo que aquí hacemos, y el Instituto Vasco Etxepare es el instrumento del que nos dotamos para ello, sabiendo, eso sí, que sólo se puede aportar lo que se tiene, es decir todo aquello que seamos capaces de producir y desarrollar.

En este siglo XXI la sociedad vasca vive más integrada que nunca en el mundo, en la sociedad global. Nos construimos en esa relación, nos queremos abiertos al mundo y a la interrelación; aún más, sabemos que es ley de vida y motivo de enriquecimiento para nuestro país. Tenemos mucho para aportar, podemos enseñar, pero al mismo tiempo somos conscientes de que tenemos mucho para aprender y que nuestra sociedad tiene mucho que recibir de esa interacción. La sociedad

¹ *Heuscara ialgui adi campora*
Garacico herria
Benedica dadila
Heuscarari eman dio
Behar duyen thornuya.
Heuscara
Ialgui adi plazara
Berce gendec vste çuten
Ecín scriba çayteyen
Oray dute phorogatu
Enganatu cirela.
Heuscara
Ialgui adi mundura

Linguae vasconum primitiae. 1545

² *Gure herriak gainontzeko herrien artean bere tokia behar duen bezala, hizkuntzak ere berea aurkitu behar du hizkuntzen artean: handikeriazko menturarik gabe, iraupena eta hazkuntza segurtatzeko behar adinako tokia. Diglosiaren purgatorioetatik ibesi goazela, ez gaitetzen ghettoaren infernuan eror. Hizkuntza integrazioa beste ezekin bezain beharrezkoa dugu*

vasca quiere estar en el mundo, no somos ni más ni menos que nadie. Queremos aportar lo nuestro, nuestra lengua y la cultura que desarrollan las mujeres y hombres de esta sociedad a la plaza global. Sabedores, siempre, que las puertas y ventanas que abrimos sirven igualmente para entrar y salir, para ver y ser visto. Haciendo nuestra la idea de Gandhi: *“no quiero mi casa amurallada por todos lados ni mis ventanas selladas. Yo quiero que las culturas de todo el mundo soplen sobre mi hogar tan libremente como sea posible, pero me niego a ser barrido por ninguna de ellas”*.

Para esto hemos creado el Instituto Vasco Etxepare y esa idea de apertura es precisamente la primera que se recoge en la exposición de motivos de la Ley de Creación del Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua:

En el marco de un mundo globalizado, cada vez más interdependiente, Euskadi no puede ser un país aislado y encerrado en sí mismo, sino abierto al mundo, un país que, sin perjuicio de estimular y apoyar las relaciones interculturales, aporte nuestra propia singularidad.

Nuestra presencia exterior, permanente y activa, debe reflejar una imagen positiva de Euskadi en el mundo, una imagen que trascienda del simple conocimiento para pasar a su reconocimiento internacional como un país de futuro, dotado de personalidad e identidad propia.

Personalidad e identidad que nos llevan a referirnos a lengua y cultura. Fijémonos de nuevo en la exposición de motivos de esta Ley que se aprobó con un amplio consenso y sin votos contrarios en el Parlamento:

“En este sentido, el euskera y la cultura vasca en cualquiera de sus lenguas oficiales, manifestaciones, soportes, medios y formas de expresión recogen los trazos más profundos de nuestra propia identidad y atesoran un patrimonio lingüístico y cultural que es compartido por otras comunidades y pueblos más allá de nuestras propias fronteras”

El euskera es una de las principales señas de identidad de esta sociedad, nuestra lengua propia, no porque sea la única que tenemos, sino porque nuestro pueblo es el único que la tiene, una seña de identidad positiva, un elemento de integración y cohesión. El Instituto Vasco Etxepare asume la misión de su promoción exterior que favorezca y potencia el reconocimiento internacional de la lengua vasca.

Y por otro lado, la comunidad vasca debe también proyectarse al exterior con su propia identidad cultural en todas sus expresiones y manifestaciones. Decía Koldo Mitxelena que el erdera también es nuestro, y en este sentido proyectaremos nuestra cultura en cualquiera de sus lenguas oficiales y en todas sus expresiones. Nuestra sociedad es plural, también en el ámbito lingüístico, y esa pluralidad es una fuente de enriquecimiento tanto en el seno de nuestra sociedad como también de cara a nuestra presencia exterior.

En tercer lugar, sobre la base del reconocimiento de las dos lenguas oficiales, del mismo modo, se constata también que las expresiones de ambas no están en una situación de igualdad. La cultura creada en una y otra lengua no tiene las mismas oportunidades y en este sentido, el Instituto Vasco Etxepare, atendiendo a su Ley de creación, prestará una especial atención a la cultura creada en lengua vasca, *“promoviendo y apoyando en especial la oferta cultural creada en euskera”*.

Tampoco queremos olvidar que siendo el euskera y el erdera, la lengua vasca, el castellano y el francés, lenguas de este pueblo, cada día más otros lenguas están también entre nosotras y nosotros, puede que no sean “de aquí”, pero lo son de nuestra gente. Por eso mismo, en una sociedad cada vez más plurilingüe como la nuestra, el instrumento para la difusión exterior de

nuestra lengua y cultura tiene una denominación plurilingüe: *Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute*.

Pedro Agerre, *Axular* escribió en *Gero*: “No nos fiemos en el después, el pasado es pasado, el futuro porvenir, nuestro es el presente y no más”³

La difusión exterior de la lengua y cultura vasca no comienza de cero. Apoyados en lo recorrido hasta el momento, cogemos fuerza y damos un salto hacia adelante. El *Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua* que nace hoy no comenzará de cero su labor y no estará solo en la misma, ya hará suyos los trabajos previos que en este sentido vienen desarrollando diversas instancias del Gobierno Vasco en los ámbitos lingüísticos y culturales, en colaboración con diferentes agentes y sectores culturales.

El Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua se constituye como ente público de derecho privado, con personalidad jurídica propia, adscrito al Departamento de Cultura y desarrollará sus actuaciones en el marco general de la acción exterior y de la política lingüística y cultural de la de Euskadi, procurará mantener relaciones de cooperación y colaboración estables con las entidades dedicadas a la normalización del euskera y coordinará sus actividades con cuantas realicen las Administraciones públicas o cualesquiera otras instituciones orientadas a los fines del ente público, especialmente con las de los territorios en los que se asienta la comunidad lingüística vasca.

Este pequeño país, enclavado en la Unión Europea, en estos albores del siglo XXI, necesita más que nunca seguir la máxima de “*jalgi hadi mundura*”, ¡ábrete al mundo! Compete al Instituto Vasco Etxepare trabajar en profundidad y conseguir que fructifique ese campo. Es tiempo de arar y sembrar.

Y la siembra en el caso del Instituto Vasco Etxepare quiere decir promover universalmente la enseñanza, el estudio y el uso del euskera, respetando las aportaciones de todas las comunidades que lo comparten, favorecer y potenciar el reconocimiento internacional de la lengua vasca y fomentar cuantas medidas y acciones contribuyan a la difusión y la mejora de la calidad de estas actividades. Así como promover la enseñanza y la investigación sobre la lengua y cultura vasca en las universidades del mundo.

Del mismo modo es misión del Instituto Vasco Etxepare contribuir al conocimiento y difusión exterior de la cultura vasca, la cultura creada por los hombres y mujeres de este país, en cualquiera de sus expresiones, en la literatura, cine, danza, escultura, artes visuales, fomentando su difusión exterior.

El Instituto hace suya la labor de acercar la realidad de nuestro país a las colectividades de habla vasca en todo el mundo y a aquellos lugares donde la existencia de las comunidades vascas o las relaciones históricas culturales o comerciales lo aconsejen.

Constituimos el Patronato del Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua. El campo está abierto, la tierra es fructífera, necesitará del esfuerzo y del trabajo de todos y todas. A eso nos comprometemos.

Vitoria-Gasteiz, 14 de julio de 2008

³ “*Segur bezala dadukat ifernura joaiten diren gebienak gero baten benturan jarririk, hartan fidaturik eta enganaturik joaiten direla. Ez gaitzezela, beraz, gu ere gerokan fida: joanak joan, etorkizuna etorkizun oraina da gure, eta ez bertze!*” GERO Axular, 1643